

중국어 비교문에 있어서의 문제점과 否定接頭靜態動詞의 존재가능성

허 성 도

1. 머리글

필자는 허성도 (1981)에서 중국어의 부정형으로 인식되어온 ‘不+X’ 형식 가운데의 어떤 것들은 ‘不’가 ‘X’를 부정하는 통사 구조(Syntactic Constructions)가 아니라 ‘X’와 반의(Contrary)의 관계에 있는 하나의 어휘라는 이전의 주장이 옳은가를 검증하기 위하여 정도부사 및 비교문 그리고 Determinative-Measure Compound와 ‘不+X’ 형식의 관계를 논의하였으며 그 결과 ‘不+X’ 형식의 하나의 어휘가 존재한다는 결론을 얻고 이러한 어휘들을 否定接頭靜態動詞로 이름지을 것을 제의한 바 있다. 그러나 이 논의에는 각각의 상황을 상세히 논하지 못한 소루함이 없지 않았으며 또한 否定接頭靜態動詞의 종류를 다양하게 제시하지 못함으로써 否定接頭靜態動詞가 특수한 언어현상인지 아니면 일반적인 언어현상인지를 설명하지 못한 취약점이 또한 없지 않았다. 이 글은 이러한 미비된 사항의 일부를 보완하기 위하여 작성된다. 이에 따라 이 글은 각 형식의 비교문과 否定接頭靜態動詞와의 관계를 살펴보고 보다 많은 否定接頭靜態動詞를 제시하고자 한다. 이 논의는 否定接頭靜態動詞의 존재에 대한 보다 확실한 믿음과 否定接頭靜態動詞는 특수한 경우에 나타나는 것이 아닌 대단히 일반적인 언어현상이라는 사실에 대한 믿음을 주게 될 것이며, 또한 지금까지 설명될 수 없었던 비교문에서의 문제들에 대한 확실한 해답을 제공해 줄 수 있을 것이다.

2. 否定接頭靜態動詞와 ‘跟~一樣~’ 비교문

‘跟~一樣~’의 형식을 일반화하면 ‘NP1 跟 NP2 一樣 VP’가 된다. NP1은 주어이며 NP2는 비교의 기준이다.

(1) 小張跟小李一樣高.

{小張, ~와, 小李, 같이, 크다}

(=小張은 小李와 같이 크다.)

(1)은 ‘小張’이 ‘小李’와 ‘같은 정도’로 크다는 사실을 표시한다. 그러나 (1)은 ‘小張’이 ‘小李’보다 크다는 사실을 표시할 수 있는 능력은 없다. 따라서 ‘小張 ≤ 小李’의 등식이 성립될 수 있으며 이를 일반화하면 ‘NP1 跟 NP2 一樣 VP’에서 NP1과 NP2의 관계는 ‘NP1 ≤ NP2’라고 말할 수 있을 것이다.

(2) 小張不跟小李一樣高.

{小張, NEG, ~와, 小李, 같이, 크다}

(=小張은 小李와 같이 크지는 않다.)

(2)는 (1)의 부정형으로서 ‘不’ 다음의 성분인 ‘跟小李’가 부정되어 있다.¹ 따라서 (2)는 다음과 같이 변화될 수 있다.

(3) 小張不跟小李一樣高, 跟小華一樣高.

{小張, NEG, ~와, 小李, 같이, 크다, ~와, 小華, 같이, 크다}

(=小張은 小李와 같이 크지 않고, 小華와 같이 크다.)

(3)은 부정소 ‘不’가 ‘跟小李’만을 부정할 뿐 다른 성분을 부정할 수 없음을 보여 주고 있다. (4)가 비문인 것이 이를 증명한다.

(4) *小張不跟小李一樣高, 跟小李一樣矮.

{小張, NEG, ~와, 小李, 같이, 크다, ~와, 小李, 같이, 작다}

(=小張은 小李와 같이 크지 않고, 小李와 같이 작다.)

(2)와 다른 또 하나의 부정형이 있다.

(5) 小張跟小李不一樣高.

{小張, ~와, 小李, NEG, 같이, 크다}

(=小張과 小李는 똑같이 크지는 않다.)

劉月華 (1983: 523)와 Helen (1984: 210)은 (5)를 비교형 ‘跟~一樣~’의 또 다른 부정형으로 보고 있다. 그러나 趙元任 (1968: 681)은 (5)와 같은 경우의 ‘跟’을 連詞로 파악한다. 하나의 긍정형 (1)에서 나온 두 개의 상이한 부정형인 (2)와 (5)의 성격을 알아 보기로 한다. 이 작업은 (1)이 (2)의 긍정형인 경우와 (1)이 (5)의 긍정형인 경우의 두 부분으로 나뉘어 진행된다. (1)이 (2)의 긍정형인 경우에는 (6)과 같은 문형이 성립된다.

¹ 부정소 ‘不’는 바로 그의 다음에 나오는 단 하나의 성분(constituent)만을 부정할 수 있다. 자세한 것은 허성도 (1980)을 참조할 것.

- (6) a. 小張可能跟小李一樣高.
 {小張, AUX, ~와, 小李, 같이, 크다}
 (=小張은 아마도 小李와 같이 클 것이다.)
- b. 小張也跟小李一樣高.
 {=小張, 도, ~와, 小李, 같이, 크다}
 (=小張도 小李와 같은 정도로 크다.)
- c. 小張一定跟小李一樣高.
 {小張, 틀림없이, ~와, 小李, 같이, 크다}
 (=小張은 틀림없이 小李와 같은 정도로 크다.)

(6)의 (a~c)가 모두 성립한다는 것은 (6)의 ‘跟’이 介詞로 쓰였음을 의미한다. 각종의 수식성분은 介詞의 앞에 놓일 수 있기 때문이다. 반면에 (1)이 (5)의 긍정형이라면 (1)은 (7)과 같은 문형으로 변화될 수 있어야 한다.

- (7) a. 小張跟小李可能一樣高.
 {小張, ~와, 小李, AUX, 같이, 크다}
 (=小張과 小李는 아마도 같은 정도로 클 것이다.)
- b. 小張跟小李也一樣高.
 {小張, ~와, 小李, 도, 같이, 크다}
 (=小張과 小李도 같은 정도로 크다.)
- c. 小張跟小李一定一樣高.
 {小張, ~과, 小李, 틀림없이, 같이, 크다}
 (=小張과 小李는 틀림없이 같은 정도로 크다.)

(7)의 성립은 (7)의 ‘跟’이 連詞임을 증명한다. 連詞는 그 앞뒤의 성분과 긴밀하게 연결되어 있기 때문에 어떠한 수식성분에 의해서도 분리되지 않는다. (2)와 (5)의 또 하나의 차이는 ‘跟’의 앞과 뒤의 성분 즉, NP1과 NP2가 바뀔 수 있는가 없는가 하는 문제에 있다.

- (2') 小張不跟小張一樣高.
 (5') 小張跟小張不一樣高.

(2')와 (5')는 각각 (2)와 (5)의 ‘跟’의 앞뒤 성분을 바꾸어 놓은 것이다. (5)와 (5')의 의미는 같지만, (2')와 (2)의 관계는 반대가 된다. 이러한 현상도 (2)의 ‘跟’이 介詞이며, (5)의 ‘跟’이 連詞임을 증명한다. 介詞는 그 앞뒤의 詞組를 바꾸면 의미가 변하지만 連詞의 경우는 그렇지 않기 때문이다.²

² 중국어에서는 介詞와 連詞의 구별이 모호한 경우가 있다. 이는 하나의 어휘가

이상의 논의는 (1)의 ‘跟’이 介詞로 쓰였으면 (2)와 같은 부정형을, 그리고 連詞로 쓰였으면 (5)와 같은 부정형을 갖게됨을 보여 준다. 우리의 논의는 비교의 기능을 갖는 ‘跟~一樣~’의 형태를 살펴 보려는 것이므로 이후의 작업은 (2)를 중심으로 진행된다. (2)에서 부정소 ‘不’는 介詞 ‘跟’의 앞에 위치하고 있다. ‘不’가 놓일 수도 있을 것으로 보이는 ‘一樣’의 뒤에 놓이면 다음과 같이 비문이 된다.

(8) a. *小張跟小李一樣不高.

{小張, ~와, 小李, 같이, NEG, 크다.}

(=小張은 小李와 같이 안 크다.)

b. *這個跟那個一樣不大.

{이것, ~와, 저것, 같이, NEG, 크다}

(=이것은 저것과 같이 안 크다.)

(8)은 비문이다. 이는 ‘跟~一樣’ 형의 비교문에서 부정소 ‘不’는 ‘一樣’의 뒤에 올 수 없음을 알려 준다. 그러나 다음의 경우가 성립한다.

(9) a. 小張跟小李一樣不舒服.

{小張, ~와, 小李, 같이, NEG, 편하다}

(小張은 小李와 같이 불편하다.)

b. 這個跟那個一樣不好.

{이것, ~와, 저것, 같이, NEG, 좋다}

(=이것은 저것과 같이 나쁘다.)

(8)이 성립되지 않음에 비하여 (9)가 성립된다고 할 때, (9)의 조건을 만족시키는 술어가 어떠한 것일까는 궁금한 일이다. 否定接頭靜態動詞는 이러한 조건을 만족시킨다. 다음의 각 (a)는 否定接頭靜態動詞와 ‘跟~一樣~’과의 결합상황이다. (a)에서 접두사 ‘不’가 ‘跟’의 앞으로 이동한 각 (b)는 모두 비문인데, 이는 否定接頭靜態動詞의 접두사 ‘不’는 분리되지 않으려는 성질을 갖는다는 하나의 표시로 이해해도 좋을 것이다.

{ a. 我跟他一樣不安.

{ b. *我不跟他一樣安.

{ a. 這裏跟那裏一樣不安定.

{ b. *這裏不跟那裏一樣安定.

두가지 기능을 모두 갖는 경우가 있기 때문이다. 이러한 경우의 구별을 위하여 흔히 위의 두 가지 방법이 사용된다. 介詞와 連詞의 구별에 대한 자세한 것은 現代漢語 (p. 158), 湯廷池 (1979: 7), 姚麟園 (1983: 96)이 참조된다.

- { a. 外面跟裏面一樣不安靜.
- { b. *外面不跟裏面一樣安靜.
- { a. 我家跟他家一樣不安寧.
- { b. *我家不跟他家一樣安寧.
- { a. 這裏跟那裏一樣不安全.
- { b. *這裏不跟那裏一樣安全.
- { a. 那裏跟這裏一樣不安穩.
- { b. *那裏不跟這裏一樣安穩.
- { a. 小王的話跟她的話一樣不心要.
- { b. *小王的話不跟她的話一樣心要.
- { a. 他辦事跟小金一樣不徹底.
- { b. *他辦事不跟小金一樣徹底.
- { a. 張三跟李四一樣不誠實.
- { b. *張三不跟李四一樣誠實.
- { a. 他的思想跟小王一樣不成熟.
- { b. *他的思想不跟小王一樣成熟.
- { a. 他的建議跟小王一樣不充分.
- { b. *他的建議不跟小王一樣充分.
- { a. 那兒的儲存量跟這兒一樣不充足.
- { b. *那兒的儲存量不跟這兒一樣充足.
- { a. 小王的思想跟她的思想一樣不純潔.
- { b. *小王的思想不跟她的思想一樣純潔.
- { a. 小王跟他一樣不聰明.
- { b. *小王不跟他一樣聰明.
- { a. 那個人跟這個人一樣不道德.
- { b. *那個人不跟這個人一樣道德.
- { a. 官場上小王跟他一樣不得意.
- { b. *官場上小王不跟他一樣得意.
- { a. 小李跟他一樣不得志.
- { b. *小李不跟他一樣得志.
- { a. 小王跟他一樣不懂事.
- { b. *小王不跟他一樣懂事.
- { a. 小金跟小王一樣不負責.
- { b. *小金不跟小王一樣負責.

- { a. 小王家跟小李家一樣不方便.
- { b. *小王家不跟小李家一樣方便.
- { a. 對結果來說小王跟他一樣不放心.
- { b. *對結果來說小王不跟他一樣放心.
- { a. 小王跟他一樣不風雅.
- { b. *小王不跟他一樣風雅.
- { a. 我跟他一樣不服氣.
- { b. *我不跟他一樣服氣.
- { a. 她跟老李一樣不服輸.
- { b. *她不跟老李一樣服輸.
- { a. 小王家跟小李家一樣不富裕.
- { b. *小王家不跟小李家一樣富裕.
- { a. 小王的書跟他的一樣不乾淨.
- { b. *小王的書不跟他的一樣乾淨.
- { a. 他的想法跟老張一樣不高明.
- { b. *他的想法不跟老張一樣高明.
- { a. 他跟我一樣不高興.
- { b. *他不跟我一樣高興.
- { a. 小王的作法跟他一樣不公道.
- { b. *小王的作法不跟他一樣公道.
- { a. 小王的看法跟他一樣不公正.
- { b. *小王的看法不跟他一樣公正.
- { a. 小李跟他一樣不恭謹.
- { b. *小李不跟他一樣恭謹.
- { a. 小李的作法跟他一樣不公平.
- { b. *小李的作法不跟他一樣公平.
- { a. 他的行動跟小王一樣不規則.
- { b. *他的行動不跟小王一樣規則.
- { a. 對話劇他跟我一樣不關心.
- { b. *對話劇他不跟我一樣關心.
- { a. 小王的職務跟他一樣不固定.
- { b. *小王的職務不跟他一樣固定.
- { a. 小王的生活跟他的一樣不規矩.
- { b. *小王的生活不跟他的一樣規矩.

- { a. 小王跟他一樣不害臊.
- { b. *小王不跟他一樣害臊.
- { a. 他的態度跟小王一樣不含糊.
- { b. *他的態度不跟小王一樣含糊.
- { a. 這裏的天氣跟那裏的天氣一樣不好.
- { b. *這裏的天氣不跟那裏的天氣一樣好.
- { a. 他做的菜跟小王做的菜一樣不好吃.
- { b. *他做的菜不跟小王做的菜一樣好吃.
- { a. 我心裏跟小王一樣不好過.
- { b. *我心裏不跟小王一樣好過.
- { a. 王小姐跟張小姐一樣不好看.
- { b. *王小姐不跟張小姐一樣好看.
- { a. 小李的音色跟他的音色一樣不好聽.
- { b. *小李的音色不跟他的音色一樣好聽.
- { a. 我跟他一樣不好受.
- { b. *我不跟他一樣好受.
- { a. A香水跟B香水一樣不好聞.
- { b. *A香水不跟B香水一樣好聞.
- { a. 王小姐跟小王一樣不好意思.
- { b. *王小姐不跟小王一樣好意思.
- { a. 看門的跟那人一樣不和藹.
- { b. *看門的不跟那人一樣和藹.
- { a. 吉先生的行爲跟小王的一樣不合法.
- { b. *吉先生的行爲不跟小王的一樣合法.
- { a. A校的制度跟B校的一樣不合理.
- { b. *A校的制度不跟B校的一樣合理.
- { a. 他跟小王一樣不和氣.
- { b. *他不跟小王一樣和氣.

3. 否定接頭靜態動詞와 ‘比’ 비교문

Helen (1984: 204-10)은 ‘比’ 비교문의 각종의 문장형태를 열한 가지로 구분하고 있다. ‘比’에 의한 비교문의 가장 기본적인 형식을 ‘NP1 比 NP2 VP’라고 할 때, Helen이 제시한 열한 가지의 문형은 ‘NP2’와 ‘VP’ 사이에 들어갈 수 있는 부사의 종류에 따라, ‘VP’의 여러 가지 형태에 따라, 그리고 ‘NP1’과 ‘比’ 사이에 들어갈 수 있는 조동사 및 부사에 따라 구분한 것이

있다. 그러나 이 글의 목표는 ‘比’ 비교문이 부정될 때 나타나는 한 특이한 현상을 알아 보려는 것이므로, ‘比’에 의한 비교문의 가장 기본적 형식인 ‘NP1 比 NP2 VP’를 중심으로 논의를 진행한다. 이의 부정형식은 ‘NP1 NEG 比 NP2 VP’가 된다. 따라서 다음이 성립한다.

(1) a. 小張比小李高.

{小張, ~에 비하여, 小李, 크다}

(=小張은 小李에 비하여 크다.)

b. 小張不比小李高.

{小張, NEG, ~에 비하여, 小李, 크다}

(=小張은 小李에 비하여 크지 않다.)

(1a)는 ‘小張’의 키가 ‘小李’보다 크다는 사실을 나타내고 있다. 따라서 ‘小張 > 小李’의 등식이 성립되고, 다시 이를 일반화 하면 ‘NP1 > NP2’가 될 것이다. (1b)는 (1a)의 부정이다. 그러나 이 부정의 내용이 곧 긍정형의 상반은 아니다. 劉月華 (1983: 532)는 (1b)의 형식이 다음과 같은 두가지의 의미를 가지고 있음을 지적하고 있다.

(2) a. ‘小張’은 ‘小李’보다 작다.

b. ‘小張’의 키가 ‘小李’와 거의 같은 정도로 크다.³

劉月華의 설명을 따르면 위의 부정내용은 ‘小張 ≤ 小李’가 될 것이고, 이를 일반화하면 ‘NP1 ≤ NP2’가 될 것이다. 이제 이 형식의 부정소 ‘不’의 위치에 대하여 검토하기로 한다. (1b)는 ‘不’가 ‘比’의 앞에 위치함을 보여 주고 있다. 따라서 ‘比’의 뒤에 ‘不’가 위치한 다음은 비문이다.

(3) a. *這個比那個不大.

{이것, ~에 비하여, 저것, NEG, 크다}

(=이것은 저것에 비하여 크지 않다.)

b. *這個比那個不貴.

{이것, ~에 비하여, 저것, NEG, 비싸다}

(=이것은 저것에 비하여 비싸지 않다.)

(3)이 비문인 이유는 ‘不’가 ‘比’의 뒤에 위치함에 있다. 그러나 다음이 성립한다.

(4) a. 這個比那個不好.

³ 劉月華는 (1b)에서의 NP1과 NP2가 ‘差不多’하거나 ‘NP1 跟 NP2 一樣~’에서의 NP1, NP2와 같다고 말하고 있다.

{이것, ~에 비하여, 저것, NEG, 좋다}
 (=이것은 저것에 비하여 좋지 않다.)

b. 這裏比那裏不安全.

{이곳, ~에 비하여, 저곳, NEG, 안전하다}
 (=이곳은 저곳에 비하여 안전하지 않다.)

외형상 (3)과 (4)는 동일하다. 그러나 (4)가 성립하는 반면 (3)은 비문이다. 否定接頭靜態動詞는 이러한 (3)의 경우를 모두 성립시킨다. 이제 ‘比’와 否定接頭靜態動詞의 결합 상황을 알아 보기로 하자.

這裏的情形比那裏的還不安.
 外面比裏面不安靜.
 小華比小張不安寧.
 這裏比那裏便不安全.
 那裏比這裏不安穩.
 小王比他更不成話.
 他比你還不誠實.
 你的想法比他的還不成熟.
 你準備的比他準備的不充分.
 你的思想比他的還不純潔.
 他比你還不聰明.
 你比他還不道德.
 你比他不得意.
 你比他不懂事.
 這兒比那兒還不方便.
 我比你還不放心.
 你比他還不服氣.
 小王比小李不服輸.
 這村子比那村子不富裕.
 他對歷史比對數學還不感興趣.
 李先生穿的比你的還不乾淨.
 小李的手法比他的還不高明.
 你比他還不高興.
 你比他還不公平道.
 這種分配比那種分配更不公平.
 你比他還不恭謹.

你的做法比他的更不公正。
他比你還不關心我。
李先生的生活比你的生活還不規則。
他比小張還不規矩。
他的觀點比你可不含糊。
這個菜比那個還不好吃。
李家的日子比張家的還不好過。
小李比他還不好受。
這味兒比那味兒還不好聞。
你比他還不和藹。
你做的事比他做的更不合法。
老李的建議比你的更不合理。
他比你還不和氣。
你比他更不合適。
我買的比你買的不合算。
小王比他不活潑。
你作的曲子比他的更不和諧。
你比他還不積極。
你的話比李先生的話還不吉利。
這床比那床還不堅固。
他比你還不健康。
你比他還不堅強。
我廠的制度比你廠的還不健全。
你的體格比他還不結實。
對這件事他比你還不介意。
你比他還不謹慎。
這儀器比那儀器還不精密。
你的計算比他的還不精確。
這兒的發展比那兒的更不均衡。
今年的計劃比去年的還不具體。
我們這兒的分配比你們的還不均匀。
他比你還不可靠。
你比他更不客氣。
你的建議比他的還不科學。
你比他還不老實。

你比他還不樂觀.
 小李比你不冷靜.
 你比他還不禮貌.
 李先生的提案比你的更不理想.
 左腿比右腿還不靈便.
 他比小李更不賣力.
 對她我比你更不滿.
 他比你還不滿足.
 他比你還不親切.
 他的發音比你的還不清楚.
 老李比你還不受歡迎.
 他比你還不情願.
 他的證據比你的還不確實.
 對客人你比他更不熱情.
 對工作李先生比他更不熱心.
 對孩子他比你更不仁慈.
 你比他還不認真.
 你的檢查比他的還不深刻.
 他比你更不勝任.
 他的方法比你的更不適當.
 他比你還不滿意.

4. 否定接頭靜態動詞와 ‘沒有~那麼’ 비교문

‘沒有~那麼~’ 비교문의 일반적인 형식은 ‘NP1 沒有 NP2 (那麼/那樣/這麼/這樣) VP’이다. ‘那麼, 那樣, 這麼, 這樣’의 선택은 전적으로 ‘NP2’의 성격에 따른다. 일반적으로 ‘NP2’가 ‘我, 這個, 這兒’과 같은 近稱의 대명사일 때, 혹은 ‘NP2’의 수식어 가운데 이와 같은 대명사가 있을 때 ‘這麼, 這樣’을 사용하고 그외의 경우는 대부분 ‘那麼, 那樣’을 사용한다(劉月華 1983: 533). 그러나 일반형식에서 밝힌 바와 같이 ‘VP’ 앞에 ‘那麼, 那樣, 這麼, 這樣’을 반드시 사용해야 하는 것은 아니다. 이는 이들이 단순한 하나의 부사에 불과하기 때문이다.

‘沒有~那麼~’ 형식은 ‘有~那麼~’ 형식의 부정형이다. 그러나 이 형식은 긍정형보다는 부정형이 더 많이 사용되므로 여기에서는 ‘沒有~那麼~’

⁴ 그러나 이들은 거의 항상 사용된다. 특히 회화시에는 더욱 그러한데 이는 음성적 조화와도 깊은 관련이 있는 것으로 보인다. 물론 이렇게 음성적 조화를 위하여 사용되었을 경우에 이들의 의미는 상당히 약화된다.

의 형식을 중심으로 논의를 진행하기로 한다.⁵

(1) 小張沒有小李那麼高.

{小張, 없다, 小李, 그렇게, 크다}

(=小張은 小李처럼 그렇게 크지 않다.)

(1)은 '小張'의 키가 '小李'의 키에 미치지 못함을 의미한다. 그러므로 이 비교형은 '小張 < 小李'의 등식을 성립시킨다. 이는 '比' 비교문과 완전히 상반된다.⁶

이 형태의 비교문은 다음과 같은 경우를 성립시키지 않는다.

(2) a. *小張沒有小李那麼不高.

{小張, 없다, 小李, 그렇게, NEG, 크다}

(=?小張은 小李처럼 그렇게 안 크지 않다.)

b. *小張沒有小李那麼不大.

{小張, 없다, 小李, 그렇게, NEG, 나이 많다}

(=?小張은 小李처럼 그렇게 안 나이 많지 않다.)

(2)가 성립하지 않는 이유는 '不'가 술어 'VP'를 부정하고 있기 때문이다. 그러나 외형상 이와 동일한 형태인 다음은 성립한다.

(3) a. 小張沒有小李那麼不高興.

{小張, 없다, 小李, 그렇게, NEG, 행복하다}

(=小張은 小李처럼 그렇게 불행하지 않다.)

b. 小張沒有小李那麼不舒服.

{小張, 없다, 小李, 그렇게, NEG, 편안하다}

(=小張은 小李처럼 그렇게 불편하지 않다.)

(2)가 성립하지 않음에 비하여 (3)이 성립한다고 할 때, (3)의 조건을 만족시키는 술어가 어떠한 것일까는 궁금한 일이다. 否定接頭靜態動詞은 이러한 조건을 만족시킨다. 이제 이 형식의 비교문과 否定接頭靜態動詞과의 결합상황을 알아보기로 한다.

這裏的情形沒有那裏的情形那麼不安.

這裏沒有那裏那麼不安定.

⁵ 劉月華 (1983: 524)에 의하면 이 긍정형은 주로 의문문이나 반어문에 사용된다.

⁶ 일반적인 어법서들이 'A比B'의 부정형을 'A沒有B~'라고 하는 것은 이와 같은 비교의 내용에 근거한 것으로 보인다. 물론 이 과정에서는 부정과 상반의 개념이 혼용되어 있다. 'A比B'의 부정형이 'A不比B'일 수 없음은 앞에서 밝힌 바와 같이 'A≤B'처럼 'A=B'의 관계가 성립하기 때문이다.

裏面沒有外面那麼不安靜。
這裏沒有那裏那麼不安全。
這裏沒有那裏那麼不安穩。
他的臉皮沒有小王那麼不薄。
小王沒有他那麼不誠實。
小王沒有他那麼不道德。
小王沒有他那麼不得志。
小王沒有他那麼不懂事。
小王在的時候沒有他在的時候那麼不方便。
小王沒有他父母那麼不放心。
小王沒有他那麼不風雅。
小王沒有他那麼不負責。
小王沒有他那麼不服氣。
小王手頭沒有他那麼不富裕。
小王的鞋沒有他那麼不乾淨。
小李沒有小王那麼不高興。
他沒有小王那麼不公道。
小王的做法沒有他那麼不公平。
王先生沒有李先生那麼不恭謹。
這個木樁沒有那個那麼不固定。
他沒有小王那麼不關心。
他畫的圖沒有小王那麼不規則。
金先生可沒有你那麼不規矩。
小金沒有小王那麼不害臊。
小王沒有他那麼不好。
江南蘋果沒有煙台蘋果那麼不好吃。
他的日子沒有小王那麼不好過。
今天的電影沒有上次的那麼不好看。
他的話沒有李先生那麼不好聽。
我心裏沒有他那麼不好受。
這花味沒有那個那麼不好聞。
他可沒有小王那麼不好意思。
小王沒有他那麼不和藹。
小王沒有他那麼不合法。
我校的制度沒有他校的那麼不合理。

小金沒有他那麼不和氣。
小王的衣服沒有他的衣服那麼不合適。
小王沒有他那麼不活潑。
我家沒有張家那麼不和睦。
這張色調沒有那張那麼不和諧。
小李沒有你那麼不積極。
這裏的徵兆沒有你那裏那麼不吉利。
小王沒有他那麼不健康。
李先生的頭腦沒有你那麼不健全。
小王沒有他那麼不講理。
對這件事他沒有小王那麼不介意。
小王沒有他那麼不謹慎。
他的圖表沒有小王的那麼不精確。
今年經濟指數沒有去年那麼不均衡。
他沒有小王那麼不經意。
小王的話沒有他那麼不具體。
小王沒有他那麼不可靠。
李先生沒有小王那麼不客氣。
小王的想法沒有他那麼不科學。
小王沒有他那麼不禮貌。
上次的對象沒有這次這麼不理想。
右腿沒有左腿那麼不靈便。
小王沒有他那麼不滿。
小王沒有他那麼不滿足。
小王沒有他那麼不滿意。
這國家沒有那國家那麼不民主。
小王的發音沒有他那麼不明確。
小王的態度沒有他那麼不明顯。
小王沒有他那麼不耐煩。
小王沒有他那麼不努力。
小王沒有他那麼不平凡。
我們廠的收支沒有你們廠那麼不平衡。
他沒有小王那麼不平靜。
小王沒有他那麼不起眼。
小王沒有他那麼不虔誠。

小王沒有他那麼不親切。
你的發音沒有他那麼不清楚。
他沒有小王那麼不情願。
小李的話沒有小王那麼不確實。
他沒有小李那麼不熱情。
小王沒有他那麼不熱心。
小李沒有小王那麼不認真。
小王的想法沒有他的那麼不實際。
這個沒有那個那麼不實用。
小李沒有小王那麼不舒服。
他沒有你那麼不熟練。
他沒有小王那麼不爽快。
小王沒有他那麼不順從。
他的事沒有小王的那麼不順利。
他的工具用起來沒有小王的那麼不順手。
小王沒有他那麼不順眼。
李先生沒有他那麼不踏實。
小王沒有他那麼不體貼。
小王的方法沒有他那麼不妥當。
那裏沒有這裏那麼不太平。
他沒有小王那麼不穩當。
這兒沒有那兒那麼不穩定。
這裏的餐廳沒有那裏的那麼不衛生。
他沒有小王那麼不習慣。
小王沒有小金那麼不現實。
A與B沒有C與D那麼不相配。
他的報告沒有小李的那麼不詳細。
小王沒有他那麼不小心。
小王沒有他那麼不幸。
李小姐沒有他那麼不虛心。
這家公司的檢查沒有那家那麼不嚴密。
小王沒有他那麼不用功。
小王沒有他那麼不用心。
那個國家跟我們的邦交沒有跟日本的邦交那麼不友好。
小李沒有小王那麼不愉快。

他沒有小王那麼不在乎。
 小王沒有他那麼不正常。
 你們的道理沒有他們的那麼不正當。
 李小姐的儀容沒有小王那麼不整齊。
 他沒有小王那麼不正直。
 小王沒有小李那麼不直爽。
 小王沒有他那麼不中用。
 小李的表情沒有小王那麼不自然。
 小王辦事沒有小李那麼不仔細。
 小王沒有他那麼不自在。

5. 결 론

우리는 지금까지 중국어 비교문의 부정현상을 살펴 오면서 그 곳에 나타나 는 서로 모순되는 경우를 보아 왔다. 그리고 이러한 경우들이 否定接頭靜態動詞의 존재를 인정함으로써 체계적으로 설명됨을 알 수 있었다. 이 논의를 요약하면 다음과 같다.

1. 'NP1 跟 NP2 一樣 VP' 비교문의 부정형은 'NP1 不 跟 NP2 一樣 VP' 이다. 이러한 부정형을 취하는 경우의 부정소는 결코 다른 곳으로 이동될 수 없으므로 'NP1 跟 NP2 一樣 不 VP'의 형식을 취하면 비문이 된다. 그러나 'NP1 跟 NP2 一樣 不 VP'의 형식을 취하며 'NP1 不 跟 NP2 一樣 VP'의 형식을 결코 취하지 않는 경우가 있다. 이러한 경우의 '不 VP'는 否定接頭靜態動詞이다.

2. 'NP1 比 NP2 VP'의 부정형은 'NP1 不 比 NP2 VP'이다. 이 경우의 부정소는 이동될 수 없으므로 'NP1 比 NP2 不 VP'는 비문이다. 그러나 'NP1 比 NP2 不 VP'의 형식을 취하는 경우가 있다. 이 경우의 '不 VP'는 否定接頭靜態動詞이다. 否定接頭靜態動詞가 '比' 비교문을 이루는 경우, 접두사 '不'가 '比'의 앞으로 나가는 경우는 극히 적다. 이 경우에 대하여 필자는 아직 확실한 결론을 갖지 못하고 있는데 이는 중국어 사용자들의 견해가 서로 일치하지 않는 부분이 많기 때문이다.

3. 'NP1 沒有 NP2 那麼 VP' 비교문에서의 'VP'는 부정형일 수 없다. 그러나 'NP1 沒有 NP2 那麼 不 VP'의 形式을 취하는 경우가 있다. 이 경우의 '不 VP'는 否定接頭靜態動詞이다.

이 글은 이상의 논의를 전개하면서 허성도 (1981)에서 미처 다루지 못했던 否定接頭靜態動詞들을 제시하였다. 이 否定接頭靜態動詞들은 위에서 논의한 비교문에서만 특성을 갖는 것이 아니라 정도부사 및 사역동사와의 관

계에서 그리고 각종의 보어와의 관계에서도 동일한 특성을 갖는다. 이 부분에 대하여는 준비중인 글 허성도 (1986)에서 자세히 논의하기로 한다.

참 고 문 헌

- 北京大學中國語言文學系漢語教研室 (1963) 現代漢語, 商務印書館, 北京.
- 趙元任 (1968) *A Grammar of Spoken Chinese*, University of California Press, Berkeley, Los Angeles.
- 湯廷池 (1979) 國語語法研究論集, 學生書局, 臺北.
- 허성도 (1980) 「不」와 「不是」의 부정의 범위, '언어 창간호, 충남대학교 어학연구소.
- _____ (1981) '중국어의 否定(Contradictory)과 相反(Contrary),' 聞堂車柱環博士 頌壽論文集.
- 劉月華, 潘文娛, 故韡 (1983) 實用現代漢語語法, 外語教學與研究出版社, 北京.
- 姚麟園 (1983) 中學語文教師手冊, 上海教育出版社, 上海.
- Lin, Helen T. (1984) *Essential Grammar for Modern Chinese*, Cheng & Tsui Company, Boston.

ABSTRACT

A Study on Negative Prefix State Verbs in Comparative Sentences of Mandarin Chinese

Seong Do Heo

There are the following problems that are difficult to explain in comparative sentences of Mandarin Chinese.

A. The negator 「不」 is placed before 「跟」 in the 「跟～一樣～」 comparative sentences.

- (1) 他不跟她一樣高.
- (2) 這個不跟那個一樣紅.

If the negator 「不」 is placed after 「一樣」 it is ungrammatical.

- (1') *他跟她一樣不高。
 (2') *這個跟那個一樣不紅。

However, the following instances are grammatical even though 「不」 is placed after 「一樣」.

- (3) 他跟她一樣不高興。
 (4) 這個人跟那個人一樣不道德。

If 「不」 in (3-4) is placed before 「跟」 like in (1-2), the resulting sentences will be ungrammatical.

- (3') *他不跟她一樣高興。
 (4') *這個人不跟那個人一樣道德。

B. The negator 「不」 is placed before 「比」 in the 「比」 comparative sentences.

- (5) 小張不比小李高。
 (6) 這個不比那個貴。

If the negator 「不」 is placed after 「比」 it is ungrammatical.

- (5') *小張比小李不高。
 (6') *這個比那個不貴。

However, the following instances are grammatical even though 「不」 is placed after 「比」.

- (7) 這個比那個不好。
 (8) 這裏比那裏不安全。
 (9) 外面比裏面不安靜。

C. The negator 「不」 is not placed in the 「沒有～那麼～」 comparative sentences.

- (10) *小張沒有小李那麼不高。
 (11) *小張沒有小李那麼不大。
 (12) *這裏沒有那裏那麼不冷。

However, the following sentences are grammatical even though 「不」 is placed in this kind of comparative sentences.

- (13) 小王沒有他那麼不道德.
 (14) 小王沒有他那麼不懂事.
 (15) 小王沒有他那麼不服氣.

A simple principle that accounts for the above seemingly contradictory instances has not yet been established. This article, assuming the existence of NPS, is aiming at clearly explaining such instances. NPS is a derived word, a combination of the prefix 「不」 and a state verb. Accordingly, it is not a synthetic construction, that is, not a state verb negated by 「不」. The reason why the instances presented above seem contradictory is that NPS is not differentiated from a state verb negated by 「不」. NPS is a combined form of 「不」 and a state verb. The type of state verbs which are combined with this prefix 「不」 is not studied in this article. NPS is contrary to the original state verb which is removed of its prefix 「不」.

151

서울시 관악구 신림동
 서울대학교 인문대학
 중어중문학과
 (접수: 1985. 11. 7.)